

འབྲུག་ལོ་གྲུབ་ལེ་གསུམ་ལྟུང་།

ཕྱུང་།

②



水滸全傳

ཐོད་རྒྱུང་ས་མི་དམངས་དབེ་སྐྱེན་ཁང་།

ཆུ་རྩོགས་གཏམ་བྱུང་བྱས་པ།

ཏི་ཅའི་ཨན་དང་ལོའོ་ཀོན་གྱང་གིས་བཅམས།

དེབ་གཉིས་པ།

བོད་ལྗོངས་མི་དམངས་དཔེ་མཉམ་ཁང་།

图书在版编目(CIP)数据

水浒全传. 2:藏文/(明)施耐庵,罗贯中著;《水浒全传》
翻译组译. —拉萨:西藏人民出版社,1978.6(2008.6重印)
ISBN 978-7-223-01404-5

I. 水… II. ①施…②水… III. 章回小说—中国—明代—
藏语 IV. I242.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 025958 号

水浒全传(二)

编 著	施耐庵 罗贯中
翻 译	水浒翻译组
责任编辑	旺久
封面设计	丹朗
出版发行	西藏人民出版社(拉萨市林廓北路 20 号)
印 刷	西藏新华印刷厂
开 本	850×1168 1/32
印 张	25.75
字 数	620 千
版 次	1978 年 6 月第 1 版
印 次	2008 年 6 月第 3 次印刷
印 数	9,001—13,000
书 号	ISBN978-7-223-01404-5
定 价	29.00 元

版权所有 翻印必究

ཕུ་རོགས་གཏམ་རྒྱུད།

ཚམ་ཐྱིག་པ།	ལཱ་ལྷན་ཁང་གི་ཞུ་ཁྲིམས་ལྟར་།
ཡིག་བརྒྱུད།	ཕུ་རོགས་གཏམ་རྒྱུད་ཡིག་བརྒྱུད་ཚོགས་རྒྱུད་།
ཚམ་ཐྱིག་འགན་འཁུར་བ།	དཔལ་ལྷན་
མཐུན་ཤོག་འཆར་འགོད་པ།	བཟུལ་ལྷན་
དཔེ་རྒྱུན་འབྲེམ་སྤྲེལ་ཆན་པ།	བོད་ཡུལ་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཁང་གི་ཞུ་ཁྲིམས་ལྟར་། (ལྷ་ས་མིང་སྐོར་བྱང་ལམ་སྐོར་ཡང་20)
པར་འདེབས་ཆན་པ།	བོད་ཡུལ་སྤྱི་འཐུས་ལྷན་ཁང་གི་ཞུ་ཁྲིམས་ལྟར་།
དེབ་ཆད།	850 × 1168 1/32
པར་ཤོག	25.75
ཡིག་ཡུངས།	ཁྱི་62
པར་གཞི།	1978ལོའི་ཟླ་6པར་པར་གཞི་1བརྒྱུགས།
པར་ཐེངས།	2008ལོའི་ཟླ་6པར་པར་ཐེངས་3པ་བཟུལ།
པར་ཡུངས།	9,001 - 13,000
དཔེ་དེབ་ཡང་ཏུགས།	ISBN978 - 7 - 223 - 01404 - 5
དེབ་ཤོད་ཚུ།	29.00

པར་གཞི་སྐོར་བྱང་ལམ་སྐོར་ཡང་20ལོའི་ཟླ་6པར་པར་གཞི་1བརྒྱུགས།

དཀར་ ཆག

ལེའུ་མོ་གཅིག་ལ། ཁྱི་ཤུག་ཐོག་ཁང་དུ་བཀའ་བཞོད་པ་ཀྱང་སོགས་ཚར་
གཙོད་བྱས། རྣལ་འབྱོར་པ་ལྷ་ཡིས་ཉ་སྤེལ་སྐང་ལ་
མཚན་འགྲུལ་བརྒྱབ། (1)

ལེའུ་མོ་གཅིག་ལ། རྣལ་འབྱོར་པ་ལྷ་ལྷང་ཆང་གིས་བཟི་ནས་ཁྱུང་ལེང་
བརྒྱངས། ལྷག་དཔའ་ཡག་གིས་ནི་ལར་རྒྱ་བཅངས་
ནས་ཁྱུང་ཅང་སྟོད། (25)

ལེའུ་མོ་གཅིག་ལ། ཁྱུང་ཅང་མཚན་མོར་ཉ་མེད་སྐང་བཞུད་ཅི་བརྟན་ཉ་
བར་མྱིན། ལྷ་ཁྱུང་གིས་ནི་ཆིང་རྒྱང་མཁར་ཚོང་ནང་
དུ་འཁྲུག་ཆེན་བསྐྱངས། (59)

ལེའུ་མོ་བཞི་ལ། ཅི་གསུམ་དྲག་འདུལ་གྱིས་ཆིང་གཏུ་ལྷུལ་ལྱང་བར་
ཟིང་བཟོས། གནམ་ལྷགས་མེ་འབར་གྱིས་མཚན་
མོར་གྱང་རྩེ་ཐང་དུ་མྱིན། (84)

ལེའུ་མོ་ལྷ་ལ། དཔག་དཔོན་ཉི་ལྷས་ཆང་ཁང་ནང་དུ་འཕྱིན་ཡིག་
ལྷལ། ལི་ཀོང་ཆེ་འདྲམ་ལེང་རྟན་རི་པོར་མདའ་ཙལ་
བརྟན། (112)

ལེའུ་མོ་རྒྱག་ལ། ལྷ་ལྱང་གིས་ཉ་ལེ་ལྷང་ལེང་རྟན་མཚོ་སྤིང་དུ་མཚམས་
སྟེར་བྱས། ཅི་ཡང་ལ་སྐང་དུ་ཁྱུང་ཅང་ལ་ཕོ་རྟོད་ལི་
ལྷག་གྱུག (141)

ལེའུ་མོ་བཀུན་པ། དཔལ་ཚལ་དོ་མེད་དེ་ཡིས་སྤང་ཅང་རྗེས་འདེད་བྱས།
 གྲུ་པས་ལྷན་ཡང་གཙང་པོར་ཟིང་ཆ་ཆེན་པོ་བསྐངས།
 (164)

ལེའུ་མོ་བཀུན་པ། ཏུས་ཐོག་ཆར་པར་རྒྱང་མཁྱེགས་འཕྱལ་ཚལ་ཅན་
 སྤང། རྒྱང་སྒྲོར་ནག་པོས་རྒྱབས་ཀྱི་དབང་ལྷག་དང་
 འཐབ། (191)

ལེའུ་མོ་དགུ་པ། ལྷན་ཡང་ཐོག་ཁང་དུ་སྤང་ཅང་གིས་ངོ་ལོག་སྒྲན་ངག་
 ཟིས། ལང་སྤན་མཆོ་སྤྱིང་ནས་ཏའེ་ཙུང་གིས་འཕྱིན་
 ཡིག་རྒྱན་མ་བསྐྱལ། (220)

ལེའུ་པའི་བཀུན་པ། ལང་སྤན་མོ་མོད་རྣམས་ཀྱིས་གསོད་རར་འཕྱོག་འཛིང་
 བྱས་པ་དང་། འཕྱག་དཀར་རྩ་ཁང་ནང་དུ་དཔལ་
 བོ་འདུ་འཛོམས་རྒྱང་བ་བྱས། (257)

ལེའུ་ཞེ་གཅིག་པ། སྤང་ཅང་གིས་ལུ་མི་ས་ཁྲལ་ཐབས་ཀྱིས་སྤངས།
 གྲང་སྤན་ཀྱིས་ཏོང་ལུན་པིན་ཁོ་གསོན་བཟུང་བྱས།
 (278)

ལེའུ་ཞེ་གཉིས་པ། ལྷག་འཁོར་གྲོང་ནས་གནམ་ཡིག་དེབ་གསུམ་ཐོབ།
 སྤང་གྲང་མིང་ལ་ནམ་མཁའའི་རྩ་མོ་སྤང། (308)

ལེའུ་ཞེ་གསུམ་པ། ལི་ཁྲའེ་རྒྱན་མས་ལམ་བཀག་འཕྱལ་བ་མི་རྩེང་
 བཅོམ། རྒྱང་སྒྲོར་ནག་པོས་གཡི་རི་ལ་ཁར་སྤྲག་
 བཞི་བསྤང། (334)

ལེའུ་ཞེ་བཞི་པ། ལམ་རྒྱང་ཞིག་རུ་གཟིག་ཁྲ་ཡག་དང་ཏའེ་ཙུང་སྤང།
 འདུ་འཛིང་གནས་སྤྱོད་སྤོང་གཙང་གྱིར་རྩི་མིའུ་
 སྤྲག (366)

ལེའུ་ཞེ་ཐུ་པ། ཡང་ཁྱང་བཟི་ནས་སྐྱ་ཆའོ་ཡུན་ལ་ཁ་རྩང་བཏང་།
 ཅི་མེའུ་ཡིས་ནི་མེ་རུ་ཏང་དེ་ཐབས་ཀྱིས་བསད།
 (397)

ལེའུ་ཞེ་རྩལ་པ། ཀོན་སུའོ་གཙང་གྲུས་ཚུའི་མིང་རི་པོར་འབྲུག་ཆེན་
 ཆེན་པོ་བཟོས། སུ་རྩུང་སྟོག་འབེན་བཟུང་གྱིས་སྤྱུ་
 ཚང་འབྲུལ་ཁང་མེ་སྟེག་བཏང་། ;..... (431)

ལེའུ་ཞེ་བདུན་པ། བྱ་ལྷག་གཤོག་ཙལ་ཅན་གྱིས་མནའ་དོན་ཡིག་ཐེངས་
 གཉིས་བཏང་། སུང་ཀྱང་མིང་གིས་སྤྱུ་ཚང་གཞིས་
 ཀར་དབྱང་འཇུག་དང་པོ་བྱས། (455)

ལེའུ་ཞེ་བརྒྱད་པ། གཞུགས་བཟང་མ་དེ་གཅིག་ཤུས་སྟག་ཚོད་སྟག་ཐུང་
 མང་དབྱིང་འཇུས། སུང་ཀྱང་མིང་གིས་སྤྱུ་ཚང་
 གཞིས་ཀར་དབྱང་འཇུག་གཉིས་པ་བྱས།..... (484)

ལེའུ་ཞེ་དབྱུ་པ། ཤད་ཀྱིན་ཤད་པའོ་གཉིས་པོ་བཙོན་ནས་སྟོས། སུན་
 མིད་སུན་མེན་གྱིས་ནི་བཙོན་པ་བསྐྱབས། (503)

ལེའུ་ཐུ་བརྩུ་པ། ལུ་ཁྱའི་ཅིའུ་ཡིས་གཅིག་ལ་གཅིག་འབྲེལ་ཐབས་རྩས་
 ཉིས་ཆེག་བཏོན། སུང་ཀྱང་མིང་གིས་སྤྱུ་ཚང་གཞིས་
 ཀར་དབྱང་འཇུག་གསུམ་པ་བྱས། (532)

ལེའུ་ང་གཅིག་པ། ལེ་ཉིང་གིས་སྒྲིལ་བཅག་ནས་པའི་མེའུ་དབྱིང་ལ་
 གཞུས། སྤྱུ་ཐུང་སེམས་པ་ཡངས་ནས་གཙོ་རྒྱུང་པའི་
 སྟམ་རྩུང་བརྒྱགས། (556)

ལེའུ་ང་གཉིས་པ། རྩུང་རྒྱུར་ནག་པོས་དབྱིན་ཐན་མི་བརྩུངས་ནས་
 བསད། ཀའོ་ཐང་སྤྱུ་རུ་ཁྱའི་ཅིན་ལ་གོད་ཆག་བྱང་།
 (582)

ལེའུ་ར་གསུམ་པ། ཉའེ་ཅུང་གིས་ཀྱང་སུན་ཤིང་ཐབས་མཁས་ཀྱིས་བསུས།
མི་ཁྱེ་ཡིས་སློབ་དཔོན་ལོ་ལ་སྟ་རེ་གཞུས། ... (609)

ལེའུ་ར་བཞི་པ། སྤྱན་བཞོན་གཡུ་འབྲག་མཐུ་ཙལ་ཆེ་བས་ཀའོ་ལན་
བརྟལ། རྒྱང་སྐོར་ནག་པོས་སྤོན་པའི་ནང་ནས་ཁྱའེ་
ཅིན་བརྒྱབས།..... (640)

ལེའུ་ར་ལྔ་པ། དམག་སྤྱི་ཆེ་མོ་ཀའོ་ཡིས་ཡུལ་ཁག་གསུམ་གྱི་དམག་
མི་བཏང་། རུའུ་ཡན་གྱའོ་ཡིས་ལུ་འབྲེལ་རྟ་དམག་
བཞོད་སྤྱིག་བྱས། (664)

ལེའུ་ར་རྒྱག་པ། དམག་རྒྱས་བཞོད་འདོམས་པས་ཤི་ཆན་གོ་ཁབ་རྒྱ་
བར་མངགས། ཐང་ལུང་གིས་ལྷན་ཉིང་བསྐྱས་ནས་
རི་སྤེང་མཁར་བྱ་བྲིད། (688)

ལེའུ་ར་བརྟན་པ། ལྷན་ཉིང་གིས་མདུང་ལྷགས་ཀྱ་མ་སྤྱོད་ཙལ་སློབ་བྲིད་
བྱས། སུང་ཅང་གིས་ལུ་འབྲེལ་རྟ་དམག་དེ་རྣམས་
ཙ་བརྒྱག་བཏང་།..... (710)

ལེའུ་ར་བརྒྱད་པ། རི་པོ་གསུམ་གྱི་བདེན་འཛིན་སོ་སྟོད་འདུ་འཛོམས་བྱས་
ཉི་ཆིང་གཏུག་ཏོར། དཔའ་སྟོད་སློ་སེམས་གཅིག་ཏུ་
མཐུན་ནས་སློ་ཁ་མཆོ་སྤིང་ཚུགས་ལ་གཏད།..... (737)

ལེའུ་ར་དབྱ་པ། ལུ་ཡུང་གིས་གཤེར་རྒྱུ་བཏགས་པའི་སྐང་བཞུ་ཐབས་
ཀྱིས་གཡར། སུང་ཅང་གིས་རུབ་ཚུགས་ཏུ་བྱན་རི་
པོའི་ཕུ་མདའ་དབྱགས།..... (763)

ལེའུ་རྒྱག་ཅུ་པ། ཀྱང་སུན་ཤིང་གིས་མང་ཏང་རི་པོར་བདུད་རྒྱལ་བརྟལ།
ཅིང་ཐུ་ལྷོང་ནས་རྒྱལ་ཆེན་གྱའོ་ལ་མདའ་ལོ་ཙོག་
..... (789)

ལེའུ་སོ་གཅིག་པ།

ཁྱོད་ལྷན་ཐོག་ཁང་དུ་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་སོགས་ཚར་གཙོད་

བྱས། རྣམ་འབྱོར་པ་ལྷུ་ཡིས་རྟ་ལྷ་ལ་སྒྲུང་

ལ་མཆན་འགྲུལ་བརྒྱབ།

ས་གནས་བཅའ་ཕྱུང་དཔུང་དཔག་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་གིས་ཤེས་ཕྱུང་
དཔག་དཔོན་ཀྱང་གི་དན་བསྐབ་རྒྱུད་སྐུལ་ལ་ཉན་ནས་སྒོ་ལྷ་ཅང་གི་དོན་དུ་ཁོན་
ལན་སྒོག་མྱིར་སྐུ་ཕྱུང་གསོད་ཅིས་བྱས་ཀྱང་དེ་ལས་ཤོག་ཉྱེ་ཐྱིན་འཕུར་ཚུ་ཁར་
སྐུ་ཕྱུང་གིས་མི་བཞི་ག་བསད་ཡོང་སྐྱམ་པ་བསམ་ལུལ་ལས་འདས། སྐབས་དེར་
སྐུ་ཕྱུང་ཟམ་པའི་ཉེར་དུ་ལངས་ཏེ་ཡུན་རིང་ཅམ་བསམ་སྒོ་གཏོང་བཞིན་ཅི་ཕྱེད་
སོམ་ཉིའི་རང་ཁོང་ཁྱོད་མི་ལྷེ་རབ་དུ་འབར་ནས་“ས་གནས་བཅའ་ཕྱུང་དཔུང་
དཔག་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་ཚར་མ་བཅད་ན་ཞེ་ཁོན་འདི་རྗེ་ལྷ་ར་མེལ་བྱབ་”
སྐྱམ་ཉྱེ་བསད་ཐིན་པའི་མི་རྣེ་དེ་ཆོད་ལུས་སོག་ནས་དཔའ་དམ་ལེགས་པ་ཞིག་
བདམས་ཏེ་སྒྲིང་པར་བཏགས་པ་དང་། བྱི་ལྷག་ལེགས་པ་ཞིག་ཁྲངས་སོག་དེ་
ལག་དུ་ཁྱེར་ནས་སྐར་ཡང་མོང་གཏུ་མཁར་ཕྱོང་དུ་ཕྱིར་ལོག་མཁར་ཕྱོང་དུ་
སྐབས་སྐབས་ས་རུབ་ཐིན། སྐབས་དེར་ཐེམ་དུད་ཆང་མའི་ཁྱིམ་སྒོ་མནན་ནས་
ཡོད་པ་འདི་ལྷ་ར་སྐྱུང་།

ཁྱོད་གཞུང་བཞི་མདོར་སྒྲོན་མའི་འོད་མདངས་གསལ། དཀོན་
ལྷེར་དྲི་བཟང་འཕུལ་བཞིན་དྲིལ་བན་སྒྲོག་ཉ་གང་ཟླ་བ་དཔུང་
སྒོན་དཔྱིངས་སུ་འཆར། བ་ཐོར་སྐར་མའི་རྒྱན་ཐེང་ས་ཆོམ་
མཛེས། དཔག་སྐར་ནང་ནས་དུང་བན་ལྷང་ལྷང་གསལ། དུས་

འཇིག་ཁང་བཟང་ནང་གི་ཟངས་ཀྲུ་ནས། ཏུས་ཚིས་ཆུ་ཐིགས་
 འཇག་པའི་སྒྲུའང་ཆོས། ཁྱོད་ཀྱི་ཉལ་གྱི་ནང་ལ་གཞི་དུ་ཡུར།
 དཔེ་ཆ་བ་ཡང་ཉལ་བའི་རྩ་གོ་ན་ཕྱེད།

ཕྱ་སྤང་མཁར་སྤོང་དུ་སྒྲིབས་ནས་སེམ་འགྲོས་ཀྱིས་ས་གནས་བཅའ་སྤང་
 དཔུང་དམག་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་སྤོང་སའི་ཁང་རྒྱབ་ཀྱི་ཕྱུམ་རའི་གྲང་གི་སྤྱར་
 སྒྲིབས་དུས་དེར་རྟ་ར་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། ཕྱ་སྤང་གིས་རྟ་རའི་ཕྱར་ཞིག་ཏུ་
 འཇབས་ནས་ཉན་དུས་རྟ་གཡོག་ཁང་པའི་སྒྲུག་ནས་རྟ་རར་སྒྲིབས་མེད་པ་ཤེས།
 རྟ་གཡོག་གིས་ཕྱར་ཀྱི་སྒྲོ་རྒྱུང་དེ་ཅེར་སྤྱང་བཅས་ཏེ་ཕྱི་བ་དང་སྤང་བའུ་
 འཁྱེར་བཞིན་ཕྱིར་སྤོང་སྤྱར་ཕྱི་སྒྲོ་རྒྱུང་གི་སྒྲོ་གཏན་མཚན་པ་ཕྱ་སྤང་གིས་
 མཆོང་། ཕྱ་སྤང་གི་བ་ནས་ཏུ་ཡིབ་སྤྱད་སྐབས་ནས་ཕྱེད་ཡོལ་ཐིག་པའི་བར་
 བཏང་བ་ཆོས། རྟ་གཡོག་གིས་རྟ་ལ་མཚན་རྩོམ་ཉེར་ནས་སྤང་བའུ་བཀའ་བ་
 དང་། ཉལ་ས་བཅོས་ཏེ་ཕྱོད་པ་ཕྱུད་རྒྱུ་ཉལ་ཁྲིའི་སྤོང་དུ་ཉལ། ཕྱ་སྤང་གིས་
 སྒྲོ་རྒྱུང་བཅར་ནས་སྒྲོ་འབྱུང་བ་དེ་རྟ་གཡོག་གིས་ཐོས་ཏེ་སྤྱད་ཀྱིས་ཆེན་པོས་
 “སོང་ནི་ཉལ་ཐིག་ཅམ་ཡིན། ཁྱོད་པའི་ཕྱོད་ཆས་རྒྱ་རྒྱག་ཆིས་ཡོད་ན་ཐན་དུ་
 སྤྱད་གས་སོང་” ཟེར། ཕྱ་སྤང་གིས་གི་ཀྱག་སྤོང་ཕྱར་དུ་བསྒྲིབས་ནས་བཞག་
 དཔའ་དམ་ལག་ཏུ་ཁྱེར་ཏེ་ཡང་བསྐྱར་སྒྲོ་འབྱུང་རྒྱག་བཏང་བའི་ཅེར་སྤྱར་
 བསྐྱར་སྤང་མ་བཟོད་པར་རྟ་གཡོག་དེ་ཉལ་ཆས་ནང་ནས་དམར་ཅིང་མར་ཡར་
 ལངས་ཏེ་ཕྱིར་སྤོང་བ་དང་། ལག་ཏུ་གཟན་ཆག་སྤྱར་ཕྱེད་ཀྱི་དཔྱུག་པ་ཞིག་
 ཁྱེར་ནས་སྒྲོ་གཏན་འཐོབ་ཏེ་སྒྲོ་ཕྱེ་སྐབས་ཕྱ་སྤང་དེ་མར་ནང་དུ་ཤོར་ཏེ་རྟ་
 གཡོག་གི་མགོ་སྐྱགས་ནས་འཇུས། རྟ་གཡོག་གིས་སྤྱད་རྒྱག་དགོས་བསམས་
 གྱུང་བའུ་འོད་འོག་ཕྱ་སྤང་གི་ལག་པའི་གི་དངོས་འོད་ཆེན་ཆེན་འཕྲོ་བ་མཆོང་
 བས་འཇིགས་སྒྲུག་ཆེན་པོས་སྤྱ་ཆ་འཁྱུགས་ཏེ་ཁ་ནས་“སྤྱ་མཁྱེན། ཆེ་ཐར་
 གཏོང་རྟོགས་གནང་” ཞེས་ལྟ་བ་བྱས། ཕྱ་སྤང་གིས་“ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ཤེས་

མམ་ཁེས་བཤད་པར་རྟ་གཤམ་དེས་ལྷ་སྤང་གི་སྒྲིབ་རྩོམ་དུ་བྱས་པ་ལ་
ལན་ཁག་མེད་པས་ཆོལ་མར་གཏོང་རྟ་གས་གནང་། ཟེར། ལྷ་སྤང་གིས་“ས་
གནས་བཅའ་སྤང་དཔུང་དམག་བཀའ་བཀོད་པ་ལྟར་ད་ལྟ་གང་དུ་ཡོད་མེད་
ཁྱོད་ཀྱིས་དྲང་པོར་ཤོད་ཅིག” ཅེས་བཤད། རྟ་གཤམ་གིས་“ཤེ་སྤང་དྲག་
དཔོན་ལྟར་དང་། སྒོ་རྩ་ཅང་ཁོ་ཆོལ་སྤང་པོ་དེ་རིང་ཉིན་གང་ཆང་འཕྲང་
བརྒྱབ་ནས་ད་དྲང་ཁྱོད་ལྟག་སྟག་ཁང་དུ་ཆང་འཕྲང་གིན་བསྐྱད་འདུག” ཅེས་
བཤད། ལྷ་སྤང་གིས་“ཁྱོད་ཀྱིས་བཤད་པ་དེ་བདེན་པ་ཡིན་ནམ་” ཞེས་དྲིས།
རྟ་གཤམ་གིས་“སྤང་གིས་བཤད་པར་ཉེ་བལ་འདུག་ན་ནད་རན་ཆག་སྒོ་རང་
སྟག་ཏུ་བབ་པར་ཤོག་ཅིག” ཅེས་བཤད། ལྷ་སྤང་གིས་“གང་རྩུར་ཁྱོད་ཆོལ་མར་
གཏོང་མཁས་མེད་” ཅེས་ཟེར་ནས་གི་གཡུག་མེངས་གཅིག་གིས་རྟ་གཤམ་དེ་
བསད་རྗེས་རྩ་ལ་རྟོག་སྟོག་གཞུས་ནས་ཕར་བརྒྱར་བ་དང་དཔའ་དམ་ཤུབས་སུ་
བཅུག་བཅུ་ཤོད་ཤོག་རང་ལུས་ཀྱི་ཁྱུ་ཆས་ཉིང་པ་རྣམས་སྤང་དེ་ཉི་མེད་ཀྱིས་
སྤང་པའི་སྤྱིང་བལ་བར་འཆང་ཅན་ཀྱི་ཁྱུ་ཆས་དེ་སྤྱིང་པ་ནས་བསྟོལ་ཏེ་ཁྱུ་
སྟག་སྤྱིང་རྟགས་དམ་པོར་བཅིངས། དཔའ་དམ་གི་ཤུབས་དང་བཅས་སྤྱིང་
པར་བཅུགས། རྟ་གཤམ་གི་ཉལ་གདན་དེའི་ནང་དཔའ་སེལ་མ་རྣམས་
བཀུམས་ཏེ་སྤྱིང་འཆིང་ཁྱག་མའི་ནང་བཅུག་ནས་སྒོ་འགམ་དུ་བཀལ། སྒོ་པར་
གཉིས་ཚུར་སྤངས་ནས་ལྟར་རྩ་སུ་བསྐྱེས་སྟག་སྒྲོན་མེ་བསད་པ་དང་། གི་
ལྟག་ཁྱིར་ཏེ་སྒོ་པར་གི་སྟག་ནས་གཤེར་ལྟར་སྤྱིང་དུ་འཛོགས།

སྐུའམ་དེར་ཟླ་འོད་མེན་ཏུ་གསལ་ཞིང་། ལྷ་ལྷུང་གིས་འཁོན་སྐྱེས་མེད་
 དང་ལྷུང་གི་ནང་འོག་གསུམ་མཆོང་ས་ནས་སྐྱོད་པ་ལྷུང་གི་མཆོའུ་བ་ལྷེ་ཞེ་ལྷུང་འོས་
 པ་བལྟས་པ་འོ་མཆོའུ་བ་གཉིས་པོ་དེ་ཆུང་པ་བལྟས། ཡང་བལྟས་ནང་ཏུ་འཁྱེལ་ནས་
 མཆོའུ་བ་དེ་མཆོའུ་བ་ཉན་ཆུང་ལྷུང་མེད་མཆོའོ་བལྟས་ནས་པའེམ། དེ་ནས་ལྷ་ལྷུང་
 གི་མཆོའུ་བ་མེད་འོད་ལྷེ་ཆུང་གསུམ་ལྷ་ལྷུང་ནས་ལྷ་ཏུ་དེ་ནི་མཁའ་མང་མིན་པ་དང་།

དེར་གཤམ་མོ་གཉིས་ཀྱིས་ཐབ་ཟངས་ཀྱི་འཁྲིས་སུ་“ཉིན་གང་གཤམ་རྒྱགས་
 གྲང་ད་རྒྲང་མ་ཉལ་བར་ར་ཁྲིར་ཤོག་ཅེས་རྒྱགས་རྒྱ་མེད་པ་ཐོས་ནས་ང་ཆོ་ཉལ་
 བར་འགྲོ་དབང་མི་འདུག། བཤོན་པོ་དེ་གཉིས་ཀྱང་ངོ་ཆ་ཞེ་སྤྲེལ་མི་འདུག།
 ཆང་གིས་དེ་འདྲ་བཟེ་རྒྲང་ད་རྒྲང་ཤོད་རྒྱ་ཉལ་བར་མི་འགྲོ་བར་སྤྲོད་མོ་ཁོ་ན་
 བྱས་ནས་རྒྱད་ཀྱི་འདུག་”ཅེས་བྱལ་བྱལ་རྒྱ་འཁང་ར་བྱེད་བཞིན་པའི་སྐབས་
 དེར་ཚུ་སྤྲང་གིས་གྲི་བྱག་དེ་ཀྱང་ངོས་སུ་བསྐྱེས། སྤྲོད་པ་ནས་ཁྲག་བྱལ་མ་སྐམ་
 པའི་དཔའ་དམ་དེ་བཏོན་ཏེ་སྒོ་ཅོར་སྒྲ་དང་བཅས་ཏེ་བྱད་ནས་འཇུལ་སྐྱེ་སྐྱེ་
 ལ་གཤམ་མོ་གཅིག་གི་ལན་ཚུ་གནས་འཇུག་ཏེ་གྲི་རྒྱན་ཐངས་གཅིག་གིས་བསད།
 གཤམ་མོ་གཞན་དེ་འཇིགས་དངངས་བྱང་བས་ཤོས་ཅིས་བྱས་རྒྲང་རྒྱང་པ་
 གཉིས་ལ་གཟེར་བརྒྱབ་ནས་ས་ལ་སྒྲུར་བ་ལྟར་སྒྲོ་མི་བྱལ། འཁོད་བསམས་ཀྱང་
 སྐད་མ་ཐོན་པར་རྒྱགས་པ་ལྟར་དུ་བྱུང། ཚུལ་དེ་འདྲའི་མཆོམས་སུ་གཤམ་མོ་
 དེ་གཉིས་ལྟ་བཞག་ སྤྲང་པ་ཁ་ཐོ་ཆེ་ཡིན་རྒྱང་སྐྱག་སྤེ་མེད་ཐེབས་ནས་ཅི་
 བྱ་གཏོལ་མེད་དུ་འཇུར་རྒྱ་ཉག་གཅིག་རེད། ཚུ་སྤྲང་གིས་གཤམ་མོ་གཞན་དེ་
 ཡང་གྲི་རྒྱན་ཐངས་གཅིག་གིས་བསད། ར་དེ་གཉིས་ཐབ་ཀྱི་མདུན་དུ་བཞག་པ་
 དང་། ཐབ་ཆང་གི་སྒོན་མེ་བསད་ནས་རྒྱ་འོད་ལ་བརྟེན་ཏེ་ག་ལེར་ཆོམས་ཆེན་
 བར་དུ་བརྒྱུད།

ཚུ་སྤྲང་ནི་དེ་སྤྲ་དཔོན་ཆང་དེར་བཟུང་སྤྲང་བས་འགྲོ་ལམ་ཆ་རྒྱས་ཡོད།
 ཁྱོ་བྱག་ཐོག་ཁང་གི་སྒོ་མ་སྐས་ཅར་སྤེབས་ནས་སིམ་འགྲོས་ཀྱིས་ཐོག་ཁང་དུ་
 འཇིགས། སྐབས་དེར་གམ་བཅར་འཁོར་གཤམ་རྒྱམས་ནི་གཤམ་བྱེད་རྒྱར་
 བཟུན་སྤྲང་གིས་གཤམ་ནས་འཁྲིས་སུ་བཟུང་མེད། ཁང་པའི་ནང་ས་གནས་
 བཅའ་སྤྲང་དཔུང་དཔག་བཀའ་བཀོད་པ་གྲང་དང་། སྤེ་སྤྲང་དྲག་དཔོན་གྲང་།
 སྒོ་ལྟ་ཅང་བཅས་གསུམ་པོ་སྤྲོད་མོ་བྱེད་པའི་རྒྱ་ལས་གཞན་ཐོས་རྒྱ་མེད། ཚུ་
 སྤྲང་གིས་སྒོ་མ་སྐས་ཀྱི་འགོ་ནས་ཉན་དུས་སྒོ་ལྟ་ཅང་གིས་“སྤྲོད་ཀྱིས་སྤྲོད་”

གྱི་ཆེད་དུ་འཁོན་ལན་བསྐྱོགས་པ་གནང་བས་དྲིན་ཅན་ཁྱེད་ལ་སྤར་ཡང་སྤྱགས་
 རེ་ལེགས་སྤྱེས་གང་གཟབ་འབྲལ་རྒྱ་ཡིན་”ཞེས་ཡང་ཡང་ཤོད་གྱིན་ཡོད་པ་ཐོས།
 དགའ་བཀོད་པ་ཀྱང་གིས་“གལ་ཏེ་ངའི་སྤྱན་མཆེད་སྤེ་སྤྱང་དྲག་དཔོན་ཀྱང་གི་
 རོ་ལ་མ་བལྟས་ན་བྱ་བ་འདི་འདྲ་སྤྱ་ཡིས་བྱེད། ཁྱོད་ཀྱིས་འཕྲོ་སྤྱན་སྤྱན་བྱ་
 གཏོང་དགོས་སྤྱང་རྒྱང་མི་ངན་དེ་ཆར་གཅོད་བྱེད་ཐབས་ཡག་པོ་བྱང་སོང་།
 སྤྱན་འཕྱར་ཆུ་ཁར་ཁོ་པ་ཆར་གཅོད་བྱེད་དགོས་སྤྱའི་མངགས་ཆ་བྱས་པས་ད་
 མཆམས་སལ་ཆེར་ཁོ་བསད་ཆར་གྱི་རེད། བངས་པར་མི་བཞི་པོ་དེ་ལྷག་ཡང་
 རེས་གནས་ཚུལ་གསལ་པོ་རྟོགས་སྤྱབ་”ཅེས་བཤད། སྤེ་སྤྱང་དྲག་དཔོན་ཀྱང་
 གིས་“མི་བཞིས་ཁོ་མི་གཅིག་སྤྱགས་མི་རྟེན་པ་ཅི་ཡོད། ད་དུང་ཁོ་འདྲ་བ་ཁ་
 ཤས་ཡོད་དུང་བྱལ་ངེས་རེད་”ཅེས་བཤད། སྒྲོ་ལྷ་ཅང་གིས་“སྤྱན་གྱིས་ཀྱང་ཨ་
 སྤྱག་ཆོར་ཁོ་དེར་བསད་ནས་སྤྱར་དུ་ལན་སྤྱེལ་བར་ཡོང་དགོས་པའི་མངགས་ཆ་
 བྱས་ཡོད་”ཅེས་བཤད། དེ་ཡང་།

རྒྱས་ངན་ཞོག་དུ་བཤམས་ཀྱང་གསང་བ་བྱལ།

ངན་པར་ངན་འབྲས་འཁོར་བ་ཞོག་དུ་མེད།

རྟོན་སྤྱང་མེད་ཀྱང་འབྲས་སྤྱང་འཁོར་བ་ལྟར།

འཆི་བདག་གམ་དུ་འབྱོར་བ་སྤྱར་མི་འཆར། ཞེས་སོ།

སྤྱང་གཏམ་དེ་རྣམས་སྤྱ་སྤྱང་གིས་ཐོས་རེས་སེམས་ཀྱི་གཏིང་ནས་རབ་དུ་
 འབར་བའི་ཁོང་ཁྱོད་མེ་ཆབས་དྲག་པོ་དེ་ནམ་མཁའ་འཕྲིགས་པ་ལྟར་དཀྱང་
 སྤྱན་དམིངས་སྤྱ་འཕྱར་ཞིང་། ལག་གཡམས་པར་གྱི་བྱེད། ལག་གཡོན་མའི་
 མཆུབ་མོ་ལྷ་བསྟན་དེ་ཐོག་ཁང་ནང་དུ་འཕྱེལ་ནས་ལྷ་དུས་སྤྱན་མེ་བཞི་ལྷ་སྤྱར་
 བའི་འོད་ཁྱ་ལྷ་མེར་གསལ་བའི་ཐོག་དཀར་ཁྱང་ནས་སྤྱ་འོད་འཕྲོས་ཏེ་ཐོག་
 ཁང་ནང་དུ་དཀར་གསལ་ཆེ་ཞིང་། སྤྱག་ཅའི་སྤྱང་གི་ཆར་སྤྱོད་རྣམས་བསྐྱས་
 མེད་པ་མཐོང་། སྒྲོ་ལྷ་ཅང་རྒྱབ་སྤྱགས་ཐོག་བསྟན་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་བས་སྤྱ་

ལུང་མཐོང་མ་ཉིད་ཏུ་དངངས་སྐྱལ་ཆེན་པོས་སྤྲུལ་ཏེ་དོན་ལྡན་པ་ནས་
 ཐོན་པ་ལྟར་ཏུ་བྱུང། རྫོང་ཆུང་གིས་དངངས་འཆབ་ཆེན་པོས་འཕགས་ཅོད་བྱེད་
 པར་ཡོང་སྐབས་ལུ་ལུང་གིས་ཁ་ཆོག་འབྲེལ་ཡོང་མེད་པར་གྱི་ཚུར་ཉེ་དོ་གདོང་
 ལ་གཞུས་པས་ལྟག་དཔྱེ་ལོག་ནས་རྒྱབ་སྒྲེགས་དང་བཅས་ས་ལ་འབྱེལ། ལུ་ལུང་
 གིས་ཁ་བརྐྱར་ནས་ལྟ་ཏུ་ས་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་ཡར་ལངས་ཆེས་བྱེད་པ་མཐོང་
 རྟེ་ལུ་ལུང་གིས་དེ་འབྲེལ་གྱི་རྩུབ་ཐེངས་གཅིག་གིས་མགོ་བོ་ཆད་ལ་ཁད་ཏུ་
 བཏང་རྟེ་པར་གཅེལ་ཐོག་ཏུ་འབྱེལ་རུང་ད་ཏུང་འཕགས་ཅོད་བྱེད་ཆེས་བྱེད། རྟེ་
 ལུང་དྲག་དཔོན་ཀྱང་ནི་དམག་ཁོངས་ནས་ཡིན་པས་ཆང་གིས་བཟི་ཡང་རྟོབས་
 རྒྱགས་སྤྲོད་པ་ཡོད་པ་དང་། ཁོ་གཉིས་འབྱེལ་བ་མཐོང་འབྲེལ་གྱིས་ཐབས་བྲལ་
 མོང་སྒྲུལ་ནས་རྒྱབ་སྒྲེགས་ཤིག་སྤངས་ཏེ་གཞུ་བར་ཡོང། ལུ་ལུང་གིས་དེ་མ་
 ཉིད་ཏུ་རྒྱབ་སྒྲེགས་ནས་འཇུག་ཏེ་ཕར་འབྱེད་པ་ཅམ་གྱིས་ལྟག་དཔྱེ་ལོག་རྟེ་
 འབྱེལ། ལུ་ལུང་གི་ཆལ་དང་རྟོབས་རྒྱགས་འགན་ཟུང་བས་རྟེ་ལུང་དྲག་
 དཔོན་ཀྱང་ནི་ཆང་གིས་བཟི་བའི་སྐབས་སུ་ལྟ་བཞག་ ཆང་ཁ་ལ་རེག་ཅམ་མ་
 བྱས་ཀྱང་ཁ་གཏད་གཅོག་མི་བྱུང། ལུ་ལུང་གིས་དེ་འབྲེལ་ཁོའི་མཐུན་ཏུ་བཅར་
 བས་གྱི་རྩུབ་ཐེངས་གཅིག་གིས་མགོ་སྤངས། རྫོང་ཆུང་ལུ་ལྟགས་ཀྱིས་ཡར་
 ལངས་སྐབས་ལུ་ལུང་གིས་རྒྱང་པ་གཡོན་མས་རྟོག་ཐོ་གཞུས་ཏེ་ས་ལ་བརྒྱལ་མ་
 ཐག་རྒྱང་ལོག་ཏུ་མནན་ཏེ་སྒྲི་བྲེགས། ཁ་ལྱུར་བརྐྱར་ཏེ་བཀའ་བཀོད་པ་ཀྱང་
 གི་སྒྲི་ཡང་བྲེགས། ལུ་ལུང་གིས་རྫོགས་ཅིང་རྟེང་ཏུ་ག་ཆང་ཡོད་པ་མཐོང་ནས་
 བརྒྱད་མར་ཆང་དཀར་གསུམ་བཞི་ཅམ་གཅོད་དག་བཏུངས་རྗེས་རྟོའི་ལོགས་
 བས་ཕྱོན་པ་རྟེལ་ཅམ་ཞིག་དཔལ། དེར་བྲག་བརྒྱས་ཏེ་ལྱང་དཀར་པོའི་རྟེལ་ས་
 ལུ་“མི་སྒྲིག་གཅོད་མཁན་ནི་ལྟག་ཆོད་གསོད་མཁན་ལུ་ལུང་ཡིན” ཞེས་པའི་
 ཡིག་འབྲུ་ཆེན་པོ་ཞིག་བྲིས། དེ་ནས་རྫོགས་ཅིང་རྟེང་གི་ཆང་རྫོད་ནམས་རྒྱང་
 པས་ལེབ་མོར་བརྒྱུས་ནས་འགའ་རེ་ཨམ་སྐག་ཏུ་བཏུག་ ཐོག་ཁང་ནས་མར་

བབ་ཁར་ཤོད་ནས་ལྷམ་གྱིས་“ཐོག་ཁར་དཔོན་པོ་ཆོ་མཚན་ཆར་གིས་བཟེ་
འདུག་པས་མི་གཉིས་ལམ་མེད་ཐུག་འདྲིན་ལྷ་བར་མོང་ཞིག་.....”ཅས་ཤོད་
པའི་སྒྲ་ཐོས་འཕྲལ་མི་གཉིས་ཐོག་ཁར་དུ་ཡོང་།

ལྷ་སྲུང་གིས་སྒྲོམ་སྒྲུབ་གི་འགྲམ་དུ་ཡིབ་ནས་ལྷ་དུས་མི་གཉིས་པོ་དེ་ནི་ཉེ་
ཆར་རང་ཉིད་འཛིན་བཟུང་བྱེད་པར་ཡོང་མཁན་འཁོར་གཡོག་གཉིས་པོ་དེ་
ཡིན་པ་ཤེས། ལྷ་སྲུང་གིས་ཐུན་ནག་དུ་ཡིབ་ནས་དེ་གཉིས་ནང་དུ་བཏར་རྗེས་
ཐུར་ཡོག་བྱེད་སའི་ལམ་བཀག། མི་དེ་གཉིས་ཐོག་ཁར་སྤེལ་སྒྲུབ་སྒྲུག་གི་
ཁོད་དུ་འབྲེལ་བཅད་པའི་རོ་གསུམ་པོ་དེ་མཐོང་བ་དང་རྟོན་ཐོར་ཏེ་ཕན་ཚུན་
ལྷ་ཙམ་ལྷ་ཙམ་བྱེད་པ་ལས་གང་ཡང་ཤོད་རྒྱུ་མ་ཉིད་པའི་རང་ལྟར་དུ་ཁ་བསྐྱར་
ནས་ཡོག་རྗེས་བྱེད་དུས་ལྷ་སྲུང་གིས་རྒྱལ་ནས་གི་བསྐྱུན་ཏེ་མི་གཉིས་དེ་གར་
བསད། གཞན་གཉིས་པོ་དེས་དུས་མོ་ས་ལ་བཅུགས་ནས་ཆོ་ཐར་ཡོང་བའི་ལྷ་
བ་འཐེན་དུང་ལྷ་སྲུང་གིས་“ཁྱོད་ཆོ་ཐར་གཏོང་ག་ལ་དུང་”ཟེར་བ་དང་སྒྲུགས་
ཚུར་བཟུང་ཉེ་སྤྲེལ་སྒྲུག་ཁྱོད་ཚོས་ཐོར་ཐོར་ནས་ཐོག་ཁར་གི་ཡུང་
ལྷེབས་དམར་ཆེལ་ལེར་ལྷར་པ་དང་། སྒྲོན་མེའི་འོད་གསལ་འོག་མི་རོ་འཐེན་
ཉལ་དུ་ཡོད་པ་རེད། ལྷ་སྲུང་གིས་“མདའ་མོ་དེ་གཞུ་ལ་སྤྱད་པ་དགའ། སྤྱད་
ཟེར་ན་སྒྲིང་གར་ཐོག་པར་བྱེད། མི་བརྒྱ་ལྷག་བསད་ཡུང་སྒྲུག་དོན་ཅི། ཏ་
མཐོན་རང་སྒྲོག་འདྲོར་རྒྱ་རེད་”ཅས་ཟེར་ཞིང་གི་ཁྱེར་ཏེ་སྐས་ལས་བབ།

ལྷམ་གྱིས་“ཐོག་ཁར་ཟང་ཟང་རིག་སྒྲ་བྱེད་དོན་ཅི་ཡིན་”ཞེས་དྲིས་པ་
དང་དུས་མཚུངས་ལྷ་སྲུང་སྒྲོ་འགྲམ་དུ་རྒྱགས་ཡོང་། ལྷམ་གྱིས་མི་སྟོབས་ཆེན་
ཞིག་ཡོང་བ་མཐོང་ནས་“ཁྱོད་སྒྲ་ཡིན་”ཞེས་དྲིས་མ་ཐག་ལྷ་སྲུང་གིས་མའི་
གཏོང་ལ་བསྐྱེགས་ནས་གི་གཡུགས་མ་ཐག་ཏུ་མེད་དེ་སྤྱད་རན་ཤོར་བཞིན་སྒྲོ་
ཙར་འབྲེལ། ལྷ་སྲུང་གིས་རྒྱ་འོག་དུ་ཕན་ན་ནས་སྤྲེལ་སྤྲེལ་སྤྲེལ་སྤྲེལ་མ་ཚོད་
སྤྲེལ་གང་ཡིན་ནམ་སྒྲམ་ཉེ་སྤྲེལ་འོད་འོག་དུ་གི་ལ་བལྟས་པ་ན་གིའི་ཁ་ལོག་པ་

ཤེས་ནས་“གི་འདིས་སྒྲིག་ལ་འབྲེག་བྱུང་”ཟེར་བ་དང་སྒྲགས་ལྟག་སྒྲིག་འབྲེག་
 ཏུ་ཕྱིན་ནས་གི་དེ་བརྒྱུར་རྒྱུ་གི་ལྷན་སྐྱབས་ཏེ་སྤྲོད་ཡང་ཐོག་ཁང་ཏུ་ཕྱིར་ལོག་
 སྐབས་དེར་ཉེ་ཕྱོད་སྤྱི་ལོན་མཁན་མ་མ་གཤམས་ལན་གྱིས་ལག་ཏུ་སྒྲོན་མེ་ཁྲིར་
 ཞིང་། གཡོག་མོ་ཆུང་བ་གཉིས་ཁྲིད་ནས་ཡོང་དུས་དེ་གར་ལུས་བསད་ཡོད་པ་
 བཟོང་འཕྲལ་“ཨ་ཙོ་ཙོ་”ཞེས་སྒྲགས་སྐད་བརྒྱབ་པ་དང་དེ་མ་ཉིད་ཏུ་སྤྱི་སྤྱང་གིས་
 གཤམས་ལན་གྱི་སྤྱིར་གར་གི་བརྒྱུགས་པ་དང་། གཡོག་མོ་ཆུང་བ་དེ་གཉིས་ཀྱང་
 གི་ལྷན་སྐྱབས་ཐེངས་རེ་རེས་བསད། དེ་རྒྱུ་ཆོམས་ཆེན་ནས་ཕྱིར་ཐོན་ཏེ་མདུན་
 སྒྲིལ་སྒྲོན་གཏན་མནན་རྒྱུར་ཡང་ཡང་འཕྲལ་ནས་འཆོལ་ཞིབ་ཕྱིད་སྐབས་
 ཡུད་མེད་གཉིས་གསུམ་ཡོད་པ་མཐོང་བ་དེ་ཆོའང་རང་སར་ཆར་བཅད།

སྤྱི་སྤྱང་གིས་“ར་ནི་ད་གཟེད་སྒྲོ་ཡིད་ཆོམས་སོང་། ད་ཉྤེ་ཐོན་ཕྱིན་ན་
 དགའ་”ཞེས་གཅིག་ལཔ་བརྒྱབ་ཉྤེ་གི་ཕྱབས་དོར། གི་ལྷན་ཁྲིར་ཏེ་བྱར་གྱི་སྒྲོ་
 ཆུང་ནས་ཁྲིར་ཐོན། ཉྤེ་རའི་ནང་ནས་སྒྲིད་འཆིང་ཁྲག་མ་སྐྱབས། ལཔ་ཐོར་
 བརྒྱུས་པའི་ཆང་སྒྲོད་ནམས་ཨམ་སྒྲགས་ནས་བཏོན་ཏེ་དེའི་ནང་སྒྲགས་ཐོག་སྒྲིད་
 པར་བཏགས། ལག་ཏུ་གི་ལྷན་ཁྲིར་ནས་ཤོམ་ཞེང་ཆེན་པོས་ཕྱིར་བརྒྱུད།
 མཁར་གྲོང་གི་ལྷགས་རིའི་འབྲམ་ཏུ་སྐྱེའབས་རྒྱུས་ཐེམས་ལ་“རྒྱལ་སྒྲོ་ཕྱེ་རྒྱ་
 བརྒྱགས་ན་དགའ་ལག་ཏུ་ཆུད་དེས་ཡིན་པས་དེ་ལས་ལྷགས་རིའི་སྤྱིར་ནས་
 བཟོང་སྤྱི་མཆོན་འབྲལ་བྱས་ན་དགའ་”སྒྲམ་ཉྤེ་ལྷགས་རིར་འཛོགས། མོང་
 གཏུ་མཁར་གྲོང་ནི་མཁར་ཆུང་གི་གས་ཤིག་ཡིན་པས་ལྷགས་རི་དེ་ཅམ་མཐོན་པོ་
 མེད་སྐབས་ལྷགས་རིའི་གོང་ཕྱིར་ནས་གི་ལྷན་གི་ཡུ་བ་བྱར་འཕྲུགས་དང་སྒྲགས་
 ལྷགས་རིའི་ཕྱི་རོལ་གྱི་འོལ་ཆུའི་འབྲམ་ཏུ་མཐོངས། ལྷོ་འོད་འོག་འོལ་ནང་
 གི་རྒྱལ་ལྷ་དུས་གཏིང་ཆད་ཁྲེ་ཙོ་གཅིག་གཉིས་ལས་མེད་པ་དང་དེའི་དུས་སྤྱི་སྤྱང་
 བ་བརྒྱུ་པའི་སྤྱི་དཀྲིལ་ཡིན་པས་རྒྱ་ནམས་སྐམ་གྲབས་ཡོད། སྤྱི་སྤྱང་གིས་འོལ་
 ལྷགས་ཀྱི་འབྲམ་ཏུ་ལྷམ་ཕུད་པ་དང་། ཕྱིན་པའི་ལྷ་དགུས་བཏོལ། ཕྱོན་པ་

བདེ་བར་བསྐྱོད་པའི་སྐབས་ཤིག་གི་ལྗོངས།

[illegible]